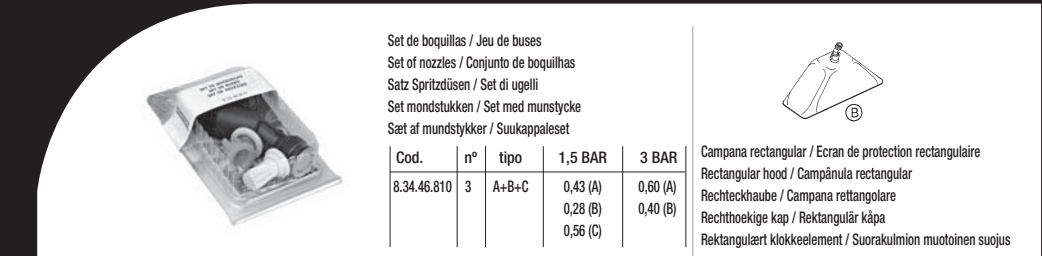


ACCESORIOS OPCIONALES / ACCESSOIRES OPTIONNELS / OPTIONAL ACCESSORIES / ACESSÓRIOS OPCIONAIS / ZUBEHÖRTEILE, WAHLWEISE / ACCESSORI OPZIONALI / OPTIONELE ACCESSOIRES / TILBEHÖR ENLIGT VAL / VALGFRIT TILBEHÖR / VALINNAISET LISÄVARUSTEET



Set de boquillas / Jeu de buses  
Set of nozzles / Conjunto de boquillas  
Satz Spritzdüsen / Set di ugelli  
Set mondstukken / Set med munstycke  
Sæt af mundstykke / Suukappaleset

Cod.	n°	tipo	1,5 BAR	3 BAR
8.34.46.810	3	A+B+C	0,43 (A) 0,28 (B) 0,56 (C)	0,60 (A) 0,40 (B)

Campana rectangular / Ecran de protection rectangulaire  
Rectangular hood / Campâna rectangular  
Rechteckhaube / Campana rettangolare  
Rechtthoekige kap / Rektangulär kåpa  
Rektangulært klokkeelement / Suorakulmion muotoinen suojus

Campana cónica / Ecran de protection conique  
Conical hood / Campâna cônica  
Kegeelförmige Haube / Campana conica  
Conische kap / Konformad kåpa  
Kegleformet klokkeelement / Kartiomainen suojus

Alargadera 0,5 m. / Rallonge 0,5 m  
0,5 m extension / Extensão 0,5 m  
0,5 m Verlängerung / Allungna 0,5 m  
Verlengertu 0,5 m / Förlängare 0,5 m  
Förlänger 0,5 m / Jatke 0,5 m

Codillo herbicidas normal / Coudé herbicide normal  
Normal elbow for weed-killers / Cotovelo herbicidas normal  
Herbizidkrümmer, Normalausführung / Gomito erbicidi normale / Elleboog herbiciden-normaal / Knäör normal ogräsbekämpningsmedel / Buerør til ukrudt, normal / Normaali taiveosa kasvimyrkyllille

Codillo herbicidas bajo volumen / Coudé herbicide bas volume  
L.V. elbow for weed-killers / Cotovelo herbicidas baixo volume  
Herbizidkrümmer f. Niedrigvolumen / Gomito erbicidi basso volume / Elleboog herbiciden-laag volume / Knäör för låg volym av ogräsbekämpningsmedel / Buerør til ukrudt, lille volumen / Pienemmän sumutuksen taiveosa kasvimyrkyllille

Tube flexible 0,25 m / Tuyau flexible 0,25 m  
0,25 m flexible pipe / Tubo flexível 0,25 m  
0,25-m-Elastischlauch / Tubo flessibile 0,25 m  
Flexibele buis 0,25 m / Flexibelt rör 0,25 m  
Flexibelt rør 0,25 m / Taipuisa putki 0,25 m

Lanza telescópica / Lance telescópique  
Telescopic lance / Lanca telescópica  
Teleskoplanze / Lancia telescopica  
Telescopische lans / Teleskopiskt slangmunstycke  
Teleskopisk sprøjtehoved / Teleskoopinen sumutputki

Doble boquilla flexible / Double buse flexible  
Flexible double nozzle / Boquilla dupla flexível  
Elastische Doppelspritzdüse / Doppio ugello flessibile  
Dubbel flexibel mondstuk / Dubbelt flexibel munstycke  
Dobbelt fleksibelt mundstykke / Taipuisa kaksosuukappale

CODIGO ACC.	N.º BOQUILLAS	TIPO BOQUILLA	LITS / MIN POR BOQUILLA A:
ACC. CODE	NO. NOZZLES	NOZZLE TYPE	L (LITRES) / MIN (minute) PAR BUSE A:
CODIGO ACC.	Nº BOQUILLAS	TIPO BOQUILLA	LITS (LITRES) / MIN (minute) PER NOZZLE A:
ZUBEHÖRCODE	ANZHL. SPRITZDÜSEN	DÜSEN-TYP	L (LITER) / MIN (minute) PRO DÜSE BEI:
CODICE ACC.	Nº UGELLI	TIPO UGELLO	L. (LITRI) / MIN. (minuto) PER UGELLO A:
CODE ACC.	ANNTL. MONDSTUKEN	TYPE MONDSTUK	L (LITERS) PER (MINUTE) DOOR MONDSTUK A:
KOD TILLB.	ANIT. MUNSTYCKEN	MUNSTYCKE-TYP	L (LITER) / MIN. (minut) FRÅN MUNSTYCKE TILL:
KODE PÅ TILBEHØR NR. PÅ MUNSTYCKER	TYPE MUNSTYCKER	TYPE MUNSTYCKER	L (LITER) / MIN. (minut) FR. MUNSTYCKER TIL:
LISÄVÄR. KODI	SUUKPL. LUKUMÄÄRÄ	SUUKAPALETYYPPI	L (LITER) / MIN (Minute) A-SUUKPL. STA

	1,5 BAR		3 BAR		
B	8.34.40.930	1	B	0,86	1,20
C	8.34.40.931	1	B	0,56	0,80
D	8.34.60.932	-	-	-	-
E	8.34.60.933	4	A	0,43	0,60
F	8.34.60.934	1	C	1,41	-
G	8.34.60.935	1	C	0,56	-
H	8.34.60.936	2	A	0,35	0,50
I	8.34.60.937	-	-	-	-
J	8.34.60.938	1	A	0,35	0,50
R	8.34.60.942	2	B+A	0,56 (B)	0,80 (B)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / CARACTÉRÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNISCHE MERKMALE /  
CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNISCHE KENMERKEN / TECHNISCHE DATA / TEKNISKE EGENSKAPER / TEKNISKE DATA / TEKNISKE EGENSKAPER / TECHNISCHE MERKMALE /

ES	FR	EN	PT	DE	IT	NL	SV	DA	FI
PESO NETO	PODS NET	NET WEIGHT	PESO LÍQUIDO	NETTOGEWICHT	NETTOGEWICHT	NETTOGEWICHT	NETTOGEWICHT	NETTOGEWICHT	NETTOGEWICHT
1,31 kg.	1,31 kg.	2,93 lb.	1,31 kg.	1,31 kg.	1,31 kg.	1,31 kg.	1,31 kg.	1,31 kg.	1,31 kg.
BRUTO	PODS BRUT	GROSSWEIGHT	PESO BRUTO	BRUTTOGEWICHT	BRUTTOGEWICHT	BRUTTOGEWICHT	BRUTTOGEWICHT	BRUTTOGEWICHT	BRUTTOGEWICHT
1,73 kg.	1,73 kg.	3,82 lb.	1,73 kg.	1,73 kg.	1,73 kg.	1,73 kg.	1,73 kg.	1,73 kg.	1,73 kg.
VOLUMEN PARA UNIDAD	VOLUME FOR UNIT	VOLUME PER UNIT	VOLUME POR UNIDADE	VOLUMEN PRO STÜCK	VOLUMEN PRO UNTA	VOLUME PER LEMMED	VOLYMN PER ENHET	VOLYMN PER ENHED	VOLUMEN PER ENHED
0,019 m³	0,019 m³	0,68 cu.ft.	0,019 m³	0,019 m³	0,019 m³	0,019 m³	0,019 m³	0,019 m³	0,019 m³
19 x 19 x 53 cm	19 x 19 x 53 cm	7.5 x 7.5 x 21 in.	19 x 19 x 53 cm	19 x 19 x 53 cm	19 x 19 x 53 cm	19 x 19 x 53 cm	19 x 19 x 53 cm	19 x 19 x 53 cm	19 x 19 x 53 cm
52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
1-2 bar	1-2 bar	15-25 PSI	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar	1-2 bar
1,5 - 2,5 Bar	1,5 - 2,5 Bar	15 - 25 PSI	1,5 - 2,5 Bar	1,5 - 2,5 Bar	1,5 - 2,5 Bar	1,5 - 2,5 Bar	1,5 - 2,5 Bar	1,5 - 2,5 Bar	1,5 - 2,5 Bar
9 bar	9 bar	130 PSI	9 bar	9 bar	9 bar	9 bar	9 bar	9 bar	9 bar
0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m
58 cm + 42 cm	58 cm + 42 cm	23 in. + 17 in.	58 cm + 42 cm	58 cm + 42 cm	58 cm + 42 cm	58 cm + 42 cm	58 cm + 42 cm	58 cm + 42 cm	58 cm + 42 cm
1,30 m.	1,30 m.	51 in.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.
1,50 m.	1,50 m.	60 in.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.	1,50 m.
3,5 cm.	3,5 cm.	1 3/8 in.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.
13 - 4,5 cm.	13 - 4,5 cm.	5.1 in. - 1.8 in.	13 - 4,5 cm.	13 - 4,5 cm.	13 - 4,5 cm.	13 - 4,5 cm.	13 - 4,5 cm.	13 - 4,5 cm.	13 - 4,5 cm.
5 l.	5 l.	1.3 gal.	5 l.	5 l.	5 l.	5 l.	5 l.	5 l.	5 l.
8.18.43	8.18.43	8.18.43	8.18.43	8.18.43	8.18.43	8.18.43	8.18.43	8.18.43	8.18.43
1 AT5 - 14 psi	1 AT5 - 14 psi	1 AT5 - 14 psi	1 AT5 - 14 psi	1 AT5 - 14 psi	1 AT5 - 14 psi	1 AT5 - 14 psi	1 AT5 - 14 psi	1 AT5 - 14 psi	1 AT5 - 14 psi



12/20

# MATABI



ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.

FR - Merci de la confiance que vous nous témoignez et nous vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil.

EN - Thanking you for the trust placed in us. Please, read this instruction sheet carefully before using the sprayer.

PT - Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.

DE - Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen.

IT - Grazie della fiducia riposta nella nostra azienda. Si prega di leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.

NL - Dank u wel voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken.

SV - Tack för er förtroende. Läs noggrant igenom dessa anvisningar före användning av utrustningen.

DA - Vi takker for den tillid, som De har vist os. De anmodes venligst om nøje at gennemlæse den vedlagte brugsvejledning, før De tager udstyret i brug.

FI - Kiitos tuotteitamme kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Ole hyvä ja lue huolellisesti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöä.

Goizper Group  
C/ANTIGUA, 4 20577 ANTIZUOLA  
GUIPUZCOA - SPAIN spraying@goizper.com  
Tel.: 34-943 786000 www.matabi.com

Ref. 8.18.43.200



## 1 DOMAINE D'APPLICATION

Pulvérisateur spécialement conçu et équipé pour l'élimination des mauvaises herbes du jardin, ainsi que dans les travaux de désherbage pour les professionnels de jardinerie. Indiqué pour des traitements avec herbicides d'origine naturelle.

## 2 MISE EN MARCHÉ ET PULVÉRISATION

Il convient de réaliser la première mise en marche avec de l'eau:

- 1) Raccordez le tuyau à la lance et à la partie inférieure du réservoir. Montez les courroies (voir détail dessin). Vérifiez que tous les éléments sont correctement vissés afin d'éviter de possibles fuites du produit.
- 2) Remplissez le réservoir jusqu'à sa capacité maximale.
- 3) Vissez fortement la chambre complète au réservoir et pressurisez l'appareil par des coups de piston (24 environ). Lorsque la pression maximale est dépassée, la soupape intervient comme élément de sécurité en libérant l'excès de pression. Vérifiez-la.
- 4) Pour commencer le traitement appuyez sur la manette de la lance et réglez la buse afin d'obtenir la pulvérisation souhaitée. Compensez la perte de pression en activant de nouveau la chambre.

## 3 ENTRETIEN

- 1) Après chaque utilisation dépressurisez le pulvérisateur.
- 2) Nettoyez à l'eau le réservoir et les accessoires (buse, filtre...)
- 3) En cas d'obstruction de la buse ou du filtre, nettoyez-les avec de l'eau sans utiliser d'objet métallique.
- 4) Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquez régulièrement quelques gouttes d'huile sur les parties en mouvement.
- 5) Pour procéder au remplacement du joint de la chambre (pièce 164 joint d'usure normal), enlevez le clip situé sur la partie supérieure de la chambre et tirez sur la poignée.
- 6) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

## 4 NORMES DE SÉCURITÉ

- 1) N'utilisez pas de produits chimiques en-dehors du domaine d'application indiqué. Ne l'utilisez pas pour l'application de produits agressifs (eau de Javel, acides...).
- 2) Respectez les prescriptions et les doses préconisées par le fabricant du produit de traitement que vous allez utiliser.
- 3) Ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas durant la préparation et le traitement.
- 4) Ne pulvérisez pas sur les personnes, sur les animaux, ni sur les installations électriques.
- 5) Pas le traitement en cas de vent violent ou de forte chaleur.
- 6) En cas d'intoxication, consultez votre médecin en lui apportant l'emballage du produit utilisé.
- 7) Ne videz pas la solution restante de votre traitement ou l'eau de nettoyage du pulvérisateur près des cours d'eau, des puits, etc., où tout endroit susceptible d'être utilisé pour la consommation humaine ou animale.
- 8) Utilisez un équipement de protection adéquat: masque, lunettes, gants, chaussures, etc.
- 9) Ne modifiez pas l'appareil, et ne bloquez pas la soupape de sécurité. Ne le connectez pas à une source externe de pression, (uniquement usage manuel). N'utilisez pas l'appareil si sa forme initiale est endommagée, déformée ou altérée.
- 10) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

## GARANTIE

Nos pulvérisateurs ont une garantie de trois ans, à compter de la date d'achat par l'utilisateur, contre tout défaut de fabrication ou des matériaux. La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit des pièces qui auront été reconnues défectueuses par nos services. En cas d'usage inconvénant, de démontage et/ou de modification de nos appareils la garantie ne sera pas appliquée. La garantie exclut aussi les pièces d'usage normal, la négligence, l'imprudence et l'usage non rationnel du matériel. Les frais d'expédition des pièces sous garantie et la main d'œuvre non réalisée dans notre usine sont à la charge de l'utilisateur. Pour faire valoir la garantie, vous devrez nous adresser par courrier (franco de port) les pièces faisant l'objet de la réclamation accompagnée de la facture ou du ticket de caisse.

## 1 FIELD OF APPLICATION

A sprayer specifically designed and equipped for the removal of weeds and undergrowth from the garden, as well as a great weeding tool for professional gardeners. Suitable for treatments with herbicides of natural origin.

## 2 SETTING UP AND SPRAYING

It is advisable to carry out the setting up verification procedure with water:

- 1) Attach the hose to the lance and the lower part of the tank. Attach the straps (see drawing detail). Verify that all the elements are suitably screwed on, with the objective of avoiding possible leaks of the chemical product to spray.
- 2) Fill the tank up.
- 3) Tightly screw the entire chamber to the tank and pressurise the sprayer performing strokes (24 approx.). In the event that the maximum pressure is exceeded, the valve will act as a safety valve, releasing the excess pressure. Check it.
- 4) To start the treatment press the handle of the lance and regulate the nozzle in order to obtain the desired spray. Compensate pressure loss by activating the chamber again.

## 3 MAINTENANCE

- 1) After each use depressurize the sprayer.
- 2) Clean the tank and the rest of the components (nozzles, filter ...) with water.
- 3) In the event of obstruction of the nozzle or filter, clean them with water and do not use metallic objects.
- 4) To prolong the lifespan of the joints, regularly apply some drops of oil or grease on the moving parts.
- 5) To proceed with the replacement due to wear and tear of the chamber's retainer (part 164), remove the clip on the upper part of the chamber and pull the handle.
- 6) Store the sprayer indoors protected from frost and extreme heat (between 5° and 30° C).

## 4 SECURITY REGULATIONS

- 1) Do not use chemical products out of the indicated application field
- 2) Always respect the instructions and dosage, on the packaging labels, that the manufacturer recommends for the treatment product that you will be using.
- 3) Do not eat, drink or smoke during the preparation and the treatment.
- 4) Do not use the spray on persons, animals, or electric installations.
- 5) Do not use the treatment when there is strong wind or extreme heat.
- 6) In case of intoxication, consult your doctor and provide him/her with the package of the treatment product.
- 7) Do not dump product or cleaning residues near courses of water, wells, etc. that are going to be used for human or animal consumption.
- 8) Use proper protection equipment, masks, glasses, gloves, shoes, etc.
- 9) Do not modify the sprayer, nor block the safety valve. Do not connect it to an external pressure source (manual use only). Do not use the device if it is damaged, deformed or if its original shape has been altered.
- 10) Store the sprayer indoors protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).
- 11) STATE OF CALIFORNIA PROPOSITION - PROP 65 WARNING: This product can expose you to one or more chemicals, including lead, which is known to the State of California to cause cancer and reproductive harm. Wash hands after handling. For more information go to [www.p65warnings.ca.gov](http://www.p65warnings.ca.gov)

## GUARANTEE

Our goods are guaranteed for three years from the user's purchase date against all manufacture or material flaws. The warranty is strictly limited to free replacement of parts that our services consider defective. The warranty shall not apply in case of improper use of our materials, disassembly and/or alterations performed to our devices, and to those parts of normal wear and tear that require maintenance. The warranty shall not apply in case of negligence, imprudence and irrational use of the material. Dispatch and transportation costs of parts under warranty as well as workmanship that were not performed in our factory shall be borne by the user. To invoke this warranty, send us the faulty part, carriage free, together with the receipt or the purchasing invoice.

## ÁREA DE APLICAÇÃO

Pulverizador especificamente projetado e equipado para a remoção de ervas daninhas do jardim, bem como trabalho de remoção de ervas para profissionais de jardinagem. Indicado para tratamentos com herbicidas de origem natural.

## COLOCAÇÃO EM ANDAMENTO E PULVERIZAÇÃO

É conveniente que efectue a verificação da colocação em andamento com água:

- 1) Acople a mangueira à lança e à parte inferior do depósito. Monte as correias (ver detalhe desenho). Verifique se todos os elementos estão adequadamente roscados tendo por objectivo evitar possíveis fugas do produto a pulverizar.
- 2) Encha o depósito até à sua capacidade máxima.
- 3) Enrosque a câmara completa fortemente no depósito e pressurize o aparelho dando bombagens (cerca de 24). Caso a pressão máxima seja ultrapassada, a válvula actuará como elemento de segurança, libertando o excesso de pressão. Verifique-o.
- 4) Para iniciar o tratamento pressione o punho da lança e regule a boquilha para obter a pulverização desejada. Compense a perda de pressão, accionando novamente a câmara.

## MANUTENÇÃO

- 1) Depois de cada utilização despressurize o pulverizador.
- 2) Limpe o depósito e os restantes componentes (boquilha, filtro...) com água.
- 3) No caso de obstrução da boquilha ou filtro, limpe-os com água e não utilize objectos metálicos.
- 4) Para prolongar a duração da vida das juntas, aplique regularmente algumas gotas de óleo nas peças móveis.
- 5) Para proceder à substituição por desgaste do retentor da câmara (peça 164), retire o grampo situado na parte superior da mesma e puxe pela asa.
- 6) Armazene o pulverizador abrigado para evitar geadas e calor excessivo (entre 5° e 30°C).

## NORMAS DE SEGURANÇA

- 1) Não utilize produtos químicos fora da área de aplicação indicada.
- 2) Respeite sempre as prescrições e as doses recomendadas nos rótulos das embalagens pelo fabricante do produto de tratamento que vai utilizar.
- 3) Não coma, não beba, nem fume durante a preparação e o tratamento.
- 4) Não pulverize sobre pessoas, animais ou instalações eléctricas.
- 5) Não trate com vento forte ou calor excessivo.
- 6) No caso de intoxicação, consulte o seu médico, apresentando-lhe a embalagem do produto do tratamento.
- 7) Não despeje os resíduos de produto ou limpeza perto de cursos de água, poços, etc., que se destinem a ser utilizados para uso-consumo humano ou animal.
- 8) Utilize um equipamento de protecção adequado: máscara, óculos, luvas, calçado, etc.
- 9) Não modifique o aparelho, nem bloqueie a válvula de segurança. Não o conecte a qualquer fonte de pressão externa (unicamente uso manual). Não utilize o aparelho se a sua forma inicial estiver danificada, deformada ou alterada.
- 10) Armazene o pulverizador abrigado, para evitar geadas e calor excessivo (entre 5° e 30° C).

## GARANTIA

As nossas mercadorias têm uma garantia de três anos, a contar da data da compra pelo utilizador, contra qualquer defeito de fabrico ou materiais. A garantia limita-se estritamente à substituição gratuita de peças reconhecidas pelos nossos serviços como defeituosas. A garantia não será aplicada quando houver um uso indevido dos nossos materiais, desmontagens e/ou modificações dos nossos aparelhos, e para as peças de uso e desgaste normal que exijam manutenção. A garantia não será aplicada no caso de negligência, imprudência, e uso não racional do material. As despesas de expedição e transporte das peças sob garantia, assim como a mão-de-obra não efectuada na nossa fábrica, serão por conta do utilizador. Para tornar a garantia efectiva, deverão remeter-nos, com portes pagos, a peça que seja objecto da reclamação juntamente com a factura ou talão de compra.

## ANWENDUNGSBEREICH

Speziell für die Entfernung von Unkraut und unerwünschte Gartenpflanzen sowie für die professionelle Unkrautvernichtung entwickeltes und ausgelegtes Sprüherät. Geeignet für das Auftragen natürlicher Herbizide.

## INBETRIEBNAHME UND ZERSTÄUBUNG

Die Inbetriebnahme sollte zweckmäßigerweise vorher mit Wasser erprobt werden:

- 1) Schließen Sie den Schlauch an die Lanze und an den unteren Teil des Behälters an. Bringen Sie die Gurte an (siehe Zeichnung). Prüfen Sie alle Bestandteile auf einwandfreie Verschraubung, um Produktverluste beim Spritzen zu vermeiden.
- 2) Füllen Sie den Behälter bis zum Höchststand.
- 3) Schrauben Sie die komplette Kammer fest an den Behälter und beaufschlagen Sie das Gerät mit Druck durch (ca. 24) Hübe. Wird der Höchstdruck überschritten, fällt das Ventil als Sicherung ein und bewirkt Druckentlastung. Bitte überprüfen Sie diese Funktion.
- 4) Zum Starten der Behandlung drücken Sie den Handhebel und stellen Sie die Spritzdüse auf die gewünschte Zerstäubung ein. Gleichen Sie den Druckverlust durch erneute Betätigung der Kammer aus.

## INSTANDHALTUNG

- 1) Entlasten Sie den Druck des Zerstäubers nach jedem Gebrauch.
- 2) Reinigen Sie den Behälter und die restlichen Komponenten (Spritzdüse, Filter, ...) mit Wasser.
- 3) Verstopfte Spritzdüsen oder Filter werden mit Wasser gereinigt. Verwenden Sie keine Metallgegenstände dazu.
- 4) Sie verlängern die Lebensdauer der Dichtungen, wenn Sie regelmäßig einige Tropfen Öl auf die beweglichen Teile geben.
- 5) Um bei Verschleiß den Dichtring der Kammer (Teil 164) zu ersetzen, nehmen Sie die Klammer im oberen Teil der Kammer heraus und ziehen Sie am Griff.
- 6) Lagern Sie den Zerstäuber so, dass er gegen Frost und Hitze (5° - 30°C) geschützt ist.

## SICHERHEITSNORMEN

- 1) Benutzen Sie außerhalb des o.g. Anwendungsbereichs keine chemischen Stoffe.
- 2) Beachten Sie jederzeit die Anweisungen und Dosierungen der Packungsetiketten, die vom Hersteller für die Behandlung empfohlen werden.
- 3) Während der Vorbereitung der Behandlung darf weder gegessen, noch getrunken noch geraucht werden.
- 4) Richten Sie den Zerstäuber weder auf Personen, noch auf Tiere oder Elektroanlagen.
- 5) Führen Sie keine Behandlungen bei starkem Wind oder starker Hitze aus.
- 6) Bei Vergiftung wenden Sie sich an Ihren Arzt und zeigen Sie ihm die Verpackung des Behandlungsprodukts.
- 7) Reste des Produktes oder der Reinigung dürfen keinesfalls in der Nähe von Wasserläufen, Brunnen usw. entsorgt werden, die evtl. für menschlichen oder tierischen Verzehr verwendet werden.
- 8) Benutzen Sie die geeignete Schutzausrüstung: Gesichtsmaske, Brille, Schuhe usw.
- 9) Ändern Sie nichts am Gerät und blockieren Sie das Sicherheitsventil nicht. Schließen Sie es nicht an eine äußere Druckquelle an (nur Handbeaufschlagung). Ein beschädigtes oder verformtes Gerät oder dessen ursprüngliche Form verändert wurde, darf nicht benutzt werden.
- 10) Lagern Sie den Zerstäuber so, dass er gegen Frost und Hitze (5° - 30°C) geschützt ist.

## GEWÄHRLEISTUNG

Auf unsere Ware leisten wir ab dem Verkaufsdatum des Benutzers für drei Jahre Garantie gegen Herstellungs- oder Materialfehler jeder Art. Die Gewährleistung gilt ausschließlich für den kostenlosen Ersatz der von unserem Kundendienst als fehlerhaft erkannten Teile. Die Garantieleistung wird unwirksam, wenn unser Material unsachgemäß eingesetzt und/oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen oder Teile ausgebaut wurden sowie ferner nicht für normale wartungspflichtige Verschleißteile. Die Garantie gilt nicht bei Fahrlässigkeit, Unvorsichtigkeit oder unsachgemäßem Einsatz des Materials. Die Versandkosten der Garantieteile sowie die Kosten für nicht in unserem Werk ausgeführte Arbeiten gehen zulasten des Benutzers. Die Gewährleistung kann nur gegen kostenpflichtige Einsendung des beanstandeten Teils sowie gegen Vorlage der Rechnung oder des Kaufbelegs geltend gemacht werden.

## 1 AMBITO DI APPLICAZIONE

Polverizzatore progettato e attrezzato appositamente per l'estirpazione di erbe infestanti dal giardino e lavori di diserbatura per professionisti del giardinaggio. Indicato per trattamenti con erbicidi di origine naturale.

## 2 AVVIO E POLVERIZZAZIONE

È consigliabile verificare il corretto avvio con acqua:

- 1) Attaccare il tubo flessibile alla lancia e alla parte inferiore del serbatoio. Montare le cinghie (vedi dettaglio disegno). Verificare che tutti gli elementi siano ben avvitati, allo scopo di evitare eventuali fughe del prodotto da polverizzare.
- 2) Riempire il serbatoio sino alla capacità massima.
- 3) Avvitare con forza la camera completa al serbatoio e mettere in pressione l'apparecchio pompando (24 volte circa). Verificare che, nel superare la pressione massima, entri in azione la valvola di sicurezza, liberando l'eccesso di pressione.
- 4) Per iniziare il trattamento, premere la maniglia della lancia e regolare l'ugello per ottenere la polverizzazione desiderata. Compensare la perdita di pressione azionando di nuovo la camera.

## 3 MANUTENZIONE

- 1) Dopo ogni uso depressurizzare il polverizzatore.
- 2) Pulire il serbatoio e gli altri componenti (ugello, filtro...) con acqua.
- 3) In caso di ostruzione dell'ugello o del filtro, pulirli con acqua senza utilizzare oggetti metallici.
- 4) Per prolungare la durata delle guarnizioni, applicare regolarmente qualche goccia d'olio sulle parti in movimento.
- 5) Per provvedere alla sostituzione per usura della tenuta della camera (pezzo 164), estrarre il clip situato nella parte superiore della stessa e tirare dalla maniglia.
- 6) Conservare il polverizzatore al riparo del gelo e del forte calore (fra 5° e 30°C).

## 4 NORME DI SICUREZZA

- 1) Non utilizzare prodotti chimici fuori dell'ambito di applicazione indicato.
- 2) Rispettare sempre le prescrizioni e le dosi consigliate dal fabbricante del prodotto, indicate sulle etichette degli imballaggi per il trattamento da effettuare.
- 3) Non mangiare, non bere, non fumare durante la preparazione e il trattamento.
- 4) Non polverizzare sulle persone, sugli animali o sugli impianti elettrici.
- 5) Non effettuare il trattamento con forte vento o caldo.
- 6) In caso di intossicazione, rivolgersi a un medico, mostrando l'imballaggio del prodotto del trattamento.
- 7) Non versare i residui di prodotto o di pulizia nei pressi di corsi d'acqua, pozzi, ecc., destinati all'uso-consumo umano o animale.
- 8) Utilizzare un'apposita attrezzatura di protezione, mascherina, occhiali, guanti, calzature, ecc.
- 9) Non modificare l'apparecchio e non bloccare la valvola di sicurezza. Non attaccarlo ad una fonte esterna di pressione (solo uso manuale). Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, deformato o se è alterata la sua forma iniziale.
- 10) Conservare il polverizzatore al riparo del gelo e del forte calore (fra 5° e 30° C).

## GARANZIA

I nostri prodotti sono garantiti per tre anni dalla data d'acquisto dell'utilizzatore, contro ogni difetto di fabbrica o materiale. La garanzia si limita esclusivamente alla sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi dai nostri servizi. La garanzia non sarà applicabile in caso di uso indebito dei nostri materiali, smontaggio e/o modifiche dei nostri apparecchi, e per i pezzi d'uso e d'usura normale che richiedono manutenzione. La garanzia non si applicherà in caso di negligenza, imprudenza ed uso non razionale del materiale. Le spese di spedizione e trasporto dei pezzi in garanzia, così come la manodopera non realizzata presso il nostro stabilimento, saranno a carico dell'utilizzatore. Per rendere efficace la garanzia, ci dovrà pervenire, franco di porto, il pezzo oggetto di reclamo unitamente alla fattura o allo scontrino d'acquisto.

## TOEPASSINGSGEBIED

Sproeier speciaal ontworpen en uitgerust voor het bestrijden van onkruid en begroeiing in uw tuin, maar ook voor onkruidbestrijding voor tuinprofessionals. Geschikt voor behandeling met natuurlijke onkruidverdelgingsmiddelen.

## INBEDRIJFSTELLING EN VERSTUIVING

Het is raadzaam om de ingebruikstelling te controleren met water:

- 1) Sluit de slang aan op de lans en op het onderste gedeelte van het reservoir. Monteer de riemen (zie detailtekening). Controleer of alle elementen goed vastgedraaid zijn om mogelijke lekken van het te verstuiven product te vermijden.
- 2) Vul het reservoir tot de maximumcapaciteit.
- 3) Schroef de kamer goed vast op het reservoir en breng het apparaat onder druk met pompbewegingen (circa 24). Als de maximumdruk overschreden wordt, zal de klep als veiligheidselement in werking treden en zal het teveel aan druk ontsnappen. Controleer dit.
- 4) Om de behandeling te starten, het handvat van de lans indrukken en het mondstuk regelen om de gewenste verstuiving te verkrijgen. Compenseer het drukverlies door de kamer opnieuw onder druk te pompen.

## ONDERHOUD

- 1) Na elk gebruik de verstuiver drukvrij maken.
- 2) Reinig het reservoir en de rest van de componenten (mondstuk, filter...) met water.
- 3) Als het mondstuk of de filter verstopt zit, deze reinigen met water en geen metalen voorwerpen gebruiken.
- 4) Om de levensduur van de voegen te verlengen, geregeld een paar druppeltjes olie op de delen in beweging aanbrengen.
- 5) Om over te gaan tot de vervanging bij slijtage van de retentiering van de kamer (stuk 164), de clip losmaken die zich op het bovenste gedeelte van de kamer bevindt en aan het handvat trekken.
- 6) De verstuiver op een goed beschutte plaats bewaren waar hij beschermd is tegen vorst en hevige hitte (tussen 5° en 30°C).

## VEILIGHEIDSNORMEN

- 1) Gebruik geen chemische producten buiten het vermelde toepassingsgebied.
- 2) Leef de voorschriften en de dosis altijd na die op de etiketten van de verpakkingen vermeld staan en die aangeraden worden door de fabrikant van het behandelingsproduct dat u gaat gebruiken.
- 3) Tijdens de voorbereiding en de behandeling niet eten, drinken of roken.
- 4) Niet verstuiven op personen, dieren of elektrische installaties.
- 5) De verstuiver niet gebruiken bij hevige wind of grote hitte.
- 6) In geval van vergiftiging een arts raadplegen en de verpakking van het behandelingsproduct tonen.
- 7) De resten van het product niet uitgieten of reinigen in de buurt van waterlopen, waterputten, enz. die gebruikt zullen worden voor menselijke of dierlijke consumptie.
- 8) Gebruik een adequate beschermuitrusting, met masker, veiligheidsbril, handschoenen, schoenen enz.
- 9) Het apparaat niet aanpassen en de veiligheidsklep niet blokkeren. Geen externe drukbron aansluiten (enkel manueel gebruik). Gebruik het apparaat niet als het beschadigd of vervormd is of als zijn aanvankelijke vorm gewijzigd werd.
- 10) De verstuiver op een goed beschutte plaats bewaren waar hij beschermd is tegen vorst en hevige hitte (tussen 5° en 30°C).

## GARANTIE

Onze producten zijn vanaf de datum van aankoop door de gebruiker drie jaar lang gewaarborgd tegen fabricage- of materiaalfouten. De garantie beperkt zich strikt tegen de gratis vervanging van de als defect erkende onderdelen door onze diensten. De garantie zal niet van kracht zijn als onze producten op een onjuiste manier werden gebruikt, gedemonteerd, of als er wijzigingen aan onze apparaten aangebracht werden of voor de onderdelen die onderhevig zijn aan een normale slijtage en die onderhevig zijn aan onderhoud. De garantie zal evenmin toegepast worden in gevallen van nalatigheid, onvoorzichtigheid en bij een onredelijk gebruik van het materiaal. De verzendings- en transportkosten van de onderdelen in garantie, alsook de werkuren die niet in onze fabriek gepresteerd worden, zullen voor rekening van de gebruiker zijn. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie, moet het defecte onderdeel samen met de factuur of het aankoopbewijs naar ons teruggestuurd worden.



## 1 TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

Spruta specifikt utformad och utrustad för borttagning av ogräs i trädgården, samt för ogräsbekämpning utförd av trädgårdsmästare. Passar för behandling med naturliga ogräsbekämpningsmedel.

## 2 IGÅNGSÄTTNING OCH Y PULVERISERING

Det är tillrådligt att använda vatten första gången:

- 1) Anslut slangen till slangmunstycket och till reservoarens undre del. Montera remmarna (se den detaljerade teckningen). Kontrollera att samtliga element är ordentligt igångade för att undvika att produkten läcker ut.
- 2) Fyll reservoaren till dess fulla kapacitet.
- 3) Skruva fast den fyllda behållaren så hårt som möjligt i reservoaren och tryckutjämna apparaten med kolvslag (ungefär 24). Om det maximala trycket skulle överskridas, agerar ventilen som säkerhetslement då den släpper ut det överfödiga trycket. Kontrollera den.
- 4) För att påbörja behandlingen, tryck på slangmunstyckets avtryckare och ställ in munstycket för att uppnå önskad sprejffekt. Kompensera det minskade trycket genom att slå på reservoaren på nytt.

## 3 UNDERHÅLL

- 1) Sprejflaskan måste tryckutjämnas efter varje användning.
- 2) Rengör reservoaren och resten av delarna (munstycke, filter...) med vatten.
- 3) Om munstycket eller filtret skulle vara tilltäppt, rengör dem med vatten och använd inte metallföremål.
- 4) För att förlänga fogarnas livslängd bör de regelbundet förses med olja på de rörliga delarna.
- 5) För att byta ut behållarens reservförråd (del 164) då det är slut, dra ut klämman på dess övre del och dra i handtaget.
- 6) Förvara sprejflaskan på skyddad plats för att undvika att den utsätts för stark kyla eller höga temperaturer (mellan 5° och 30°C).

## 4 SÄKERHETSREGLER

- 1) Använd inte andra kemiska produkter än för den angivna tillämpningen.
- 2) Respektera alla föreskrifter och doseringar som tillverkaren av den använda behandlingsprodukten rekommenderar på förpackningen.
- 3) Undvik att äta, dricka eller röka under förberedelsen av produkten.
- 4) Spreja inte på personer, djur eller elektriska installationer.
- 5) Undvik användning vid stark vind eller höga temperaturer.
- 6) Uppsök läkare och ta med produktens förpackning vid intoxication.
- 7) Håll inte produktens återstod eller rengöringsvatten nära vattendrag, brunnar, osv., som ska förtäras av människor eller djur.
- 8) Använd lämplig skyddsutrustning, ansiktsmask, skyddsglasögon, handskar, skor, osv.
- 9) Utför inga förändringar av apparaten och blockera heller inte säkerhetsventilen. Anslut den inte till externa tryckkällor (endast manuell användning). Använd inte apparaten om den är skadad, förvanskad eller om den på något sätt har förändrats från sitt ursprungliga tillstånd.
- 10) Förvara sprejflaskan på skyddad plats för att undvika att den utsätts för stark kyla eller höga temperaturer (mellan 5° och 30°C).

## GARANTI

Våra produkter har en treårig garanti från och med köpdatumet, mot defekter gällande tillverkning eller material. Garantin begränsas till gratis utbyte av de beståndsdelar som vår personal har konstaterat bristfälliga. Garantin täcker inte felaktig användning av våra apparater, demontering och/eller förändringar av apparaterna eller de delar som normalt sett kräver underhåll för användning och slitage. Garantin täcker inte försummelse, obetänksamhet eller oersonligt användande av produkten. Kunden står för alla försändelse- och transportavgifter för de beståndsdelar som täcks av garantin, liksom det arbete som inte utförs i vår fabrik. För att garantin ska gälla är det nödvändigt att fraktfritt skicka oss den beståndsdel som reklameras tillsammans med faktura eller köpkvitto.

## ANVENDELSESOMRÅDE

Sprøjte specielt designet og udstyret til fjernelse af ukrudt og krat i haven, såvel som til arbejde med fjernelse af ukrudt for professionelle gartnere. Velegnet til behandling med herbicider af naturlig oprindelse.

## NÅR UDSTYRET TAGES I BRUG OG SPRØJTNINGEN

Når udstyret skal tages i brug er det en god ide først at afprøve dets funktion med vand:

- 1) Slangen skrues på mundstykket og på den nederste del af beholderen. Remmene monteres, (se venligst tegningerne). Se efter, at samtlige komponenter er rigtigt skruet sammen således, at eventuelle utætheder og udslip af produktet undgås, når der sprøjtes.
- 2) Beholderen fyldes op til dens maksimale kapacitet.
- 3) Hele kammeret skrues stramt på beholderen og der tilføres tryk til beholderen ved at pumpe, (ca. 24 gange). Hvis der laves et overtryk i beholderen, vil ventilen fungere som sikkerhedsmekanisme og vil frigøre det overskydende tryk. De bedes efterprøve denne funktion.
- 4) Når sprøjtningen skal påbegyndes, trykkes på sprøjtetudens greb og mundstykket reguleres for at opnå den ønskede sprøjtningensintensitet. Trykket falder under manøvren, men genoprettes atter ved at foretage pumpetag.

## VEDLIGEHOLDELSE

- 1) Hver gang udstyret har været i brug, bør trykket tages af forstøveren.
- 2) Beholderen og de øvrige komponenter rengøres med vand, (mundstykke, filter, mv.).
- 3) I tilfælde af tilstopning af mundstykket eller filtret, gøres disse rent med vand. Der må ikke anvendes metalgenstande til dette formål.
- 4) For at forlænge samlingernes levetid, bør de med jævne mellemrum smøres med nogle få dråber olie på de bevægelige dele.
- 5) For at udskifte kammerets forseglingsring pga. Slitage, (del 164), tages den tap ud, som sidder på den øverste del af samme og der trækkes i håndtaget.
- 6) Forstøveren opbevares beskyttet imod frost og stærk varme, (iml. 5 - 30° C).

## SIKKERHEDSREGLER

- 1) Der må ikke anvendes kemiske produkter, udenfor de sprøjtningensområder, som denne forstøver skal bruges til.
- 2) Overhold altid udstyrets brugsanvisning og den dosis, som fabrikanten af produkterne oplyser på deres etiketter.
- 3) De må ikke spise, drikke eller ryge under forberedelsen eller udførelsen af sprøjtningen.
- 4) De må ikke sprøjte på personer, dyr eller på elektriske installationer.
- 5) Sprøjtningen bør ikke afvikles, såfremt der er stærk blæst eller varme.
- 6) I tilfælde af forgiftning, bør De omgående sætte Dem i forbindelse med Deres læge, og huske at medbringe beholder med etiket på det produkt, som De har anvendt.
- 7) Rester af sprøjtemidlet eller rengøringsvand bør ikke hældes ud nær vandløb, brønde, og lign. hvor vandet derefter skal bruges til forbrug til mennesker og dyr.
- 8) Tag et korrekt sikkerhedsudstyr på: Maske, briller, handsker, fodtøj, etc.
- 9) De må ikke foretage en manipulation af udstyret og ikke blokere sikkerhedsventilen. Udstyret må ikke tilslutes nogen som helst form for trykenergiforsyning. (Der må kun anvendes det manuelt oprettede tryk i beholderen). Apparatet må ikke anvendes, hvis det er beskadiget, deformeret eller forandret fra dets oprindelige udformning.
- 10) Forstøveren opbevares beskyttet imod frost og stærk varme, (iml. 5 - 30° C).

## GARANTI

Vore produkter er udstyret med en 3 års garanti imod alle former for fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden regnes fra den dato, på hvilken forbrugeren købte produktet. Garantien begrænser sig udelukkende til en gratis udskiftning af de dele, der kan godkendes som behæftede med fejl, og som kan henledes som hørende under vores ansvar. Garantien gælder ikke, såfremt der er tale om en ikke tilsigtet brug af vores materialer, demontering og/eller ændringer foretaget på vores apparater, og omfatter ligeledes heller ikke de brugsdele, der kræver vedligeholdelsesforanstaltninger, der ikke er overholdt eller som er slidte ved en normal tilsigtet brug af apparaterne. Garantien gælder ikke i tilfælde af forsømmelse, uagtsomhed og ved en ikke fornuftsmæssig brug af materialet. Ekspeditionsgebyr og transportudgifter mht. de dele, der er omfattet af garantien, samt det håndarbejde, der er udført udenfor vores fabrik på de dele, der er omfattet af garantien, står udelukkende for købers regning. Garantien aktiveres ved fremsendelse af det element, reklamationen vedrører, med forsendelsen betalt, vedlagt regning eller kassebon.